

О подписании Соглашения между Советом Министров - Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Индии о культурном и научном сотрудничестве

Постановление · № 59 · от 26.01.1993 · Совет Министров - Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

СОВЕТ МИНИСТРОВ - ПРАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ПОСТАНОВЛЕНИЕ

от 26 января 1993 г. N 59

г. Москва

О подписании Соглашения между Советом Министров -
Правительством Российской Федерации и Правительством
Республики Индии о культурном и научном сотрудничестве

Совет Министров - Правительство Российской Федерации постановляет:

1. Принять предложение Министерства иностранных дел Российской Федерации о проведении переговоров и подписании Соглашения между Советом Министров - Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Индии о культурном и научном сотрудничестве. Одобрить в качестве основы для проведения переговоров с Индийской Стороной прилагаемый проект указанного Соглашения.
 2. Министерству иностранных дел Российской Федерации провести переговоры с Индийской Стороной и по достижении договоренности подписать от имени Совета Министров - Правительства Российской Федерации Соглашение, указанное в пункте 1 настоящего постановления. Разрешить Министерству иностранных дел Российской Федерации в ходе переговоров вносить в текст проекта изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.
- Председатель Совета Министров -
Правительства Российской Федерации В. Черномырдин

Проект

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Правительством Российской Федерации и
Правительством Республики Индии о культурном
и научном сотрудничестве

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Индии, именуемые в дальнейшем "Договаривающиеся Стороны",

руководствуясь дружественными отношениями и принципами сотрудничества между двумя странами,

основываясь на положительном опыте многолетнего многостороннего культурного и научного сотрудничества, в том числе выполнения Соглашения о культурном, научном и техническом сотрудничестве между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Индией, заключенного 12 февраля 1960 г., а также успешного проведения Фестиваля СССР в Индии и Фестиваля Индии в СССР,

признавая важность углубления и упрочения взаимного уважения и ознакомления с культурным наследием России и Индии,

а также исходя из стремления и дальше развивать их культурные связи и содействовать научному сотрудничеству,

согласились о нижеследующем:

Статья I

Договаривающиеся Стороны будут содействовать и поощрять развитие культурного сотрудничества на основе взаимности и взаимной выгоды в соответствии с нормами международного права и национальным законодательством двух стран. Культурное сотрудничество и связи обеих стран, в том числе между их различными регионами и организациями, будут осуществляться путем:

- а) обмена визитами исполнительских групп, проведения лекций и других мероприятий артистами, музыкантами и другими деятелями культуры, с тем чтобы способствовать взаимопониманию, уважению и ознакомлению с культурным наследием обоих народов;
- б) обмена студентами и научными работниками различных областей культуры обеих стран, представляющих взаимный интерес;
- в) содействия по взаимному согласованию усилиям по сохранению, развитию, пропаганде культурного наследия и культурных ценностей.

Статья II

Каждая из Договаривающихся Сторон будет способствовать и поощрять ознакомление своих народов с искусством, литературой, театром, музыкой, живописью, ремеслами и иной деятельностью в области культуры другой страны, в частности, путем:

- а) обмена визитами исполнителей, писателей, композиторов, художников, работников средств массовой информации и печати и других лиц, занятых творческой деятельностью;
- б) обмена театральными группами, совместными постановками и театральными представлениями;
- в) организации лекций, семинаров, встреч и конференций;
- г) установления контактов между творческими союзами, ассоциациями, организациями и учреждениями деятелей культуры;
- д) поощрения переводов и обменов книгами и публикациями, также как обменов и трансляций записей музыки, фильмов и других аудиовизуальных материалов, представляющих взаимный интерес.

Статья III

Договаривающиеся Стороны в соответствии с нормами международного права и их национальным законодательством будут принимать необходимые меры по предотвращению незаконного перемещения культурных ценностей обеих стран и сотрудничать с их компетентными органами в обмене информацией о таких культурных ценностях, а также принимать меры, ведущие к возвращению этих ценностей их странам.

Статья IV

Договаривающиеся Стороны будут стремиться к более широкому распространению у себя в стране книг, периодических изданий и иных публикаций другой Договаривающейся Стороны.

Договаривающиеся Стороны будут поощрять сотрудничество в области книгоиздания и книгораспространения, в частности, путем совместного производства книг, обмена специалистами, организации книжных выставок, взаимного участия в книжных ярмарках, проводимых на их территориях.

Статья V

Договаривающиеся Стороны будут содействовать научным исследованиям, взаимопониманию и сотрудничеству между учеными обеих стран в области культуры, гуманитарных и общественных наук путем:

- а) обмена визитами ученых каждой из стран в выбранные по взаимному согласованию академические и другие научно-исследовательские институты другой страны;
- б) организации совместных исследований по темам, представляющим взаимный интерес, а также совместных публикаций результатов таких исследований;
- в) предоставления гражданам каждой из стран возможности пользоваться библиотеками, центрами документации, архивами, музеями, галереями и другими культурными, научными и

образовательными учреждениями другой страны в целях, отвечающих настоящему Соглашению;
г) создания условий для участия ученых каждой из стран в семинарах, конференциях и симпозиумах, проводимых по темам, представляющим взаимный интерес.

Статья VI

Договаривающиеся Стороны будут содействовать изучению и популяризации русского и индийских языков в обеих странах.

Статья VII

Каждая из Договаривающихся Сторон будет оказывать содействие в успешной деятельности на своей территории культурных центров другой Договаривающейся Стороны. Должное внимание будет уделяться развитию сотрудничества культурных центров с местными организациями, в том числе обществами дружбы, с целью углубления дальнейшего взаимопонимания между народами обеих стран.

Статья VIII

Договаривающиеся Стороны будут способствовать дальнейшему укреплению сотрудничества в области образования путем:

- а) обмена учеными, преподавателями и другими представителями образовательных учреждений для проведения исследовательских работ, научной стажировки, сбора исследовательских материалов, участия в курсах повышения квалификации и практической подготовки, а также для чтения лекций;
- б) обмена студентами и аспирантами для учебы и стажировки;
- в) обмена и перевода учебных материалов и учебников, периодической современной библиографии, книжных обзоров и выдержек из актуальных публикаций;
- г) совместных усилий по разработке учебных материалов, учебников и других аудиовизуальных учебных пособий;
- д) обмена опытом в подготовке учебных курсов и программ для школ, училищ и высших учебных заведений;
- е) обмена учеными на различных уровнях для чтения специализированных курсов в выбранных по взаимному согласию академических институтах и университетах.

Статья IX

Договаривающиеся Стороны будут поощрять сотрудничество в области печати и средств массовой информации путем:

- а) обмена на взаимно согласованных условиях новостями и информацией;
- б) обмена и перевода документальных фильмов и кинохроники;
- в) обмена журналистами каждой из стран для знакомства с другой страной.

Статья X

Договаривающиеся Стороны будут поощрять сотрудничество в области радиовещания и телевидения путем:

- а) обмена, перевода и трансляции радио- и телевизионных программ;
- б) совместного производства радио- и телевизионных материалов по темам, представляющим взаимный интерес;
- в) содействия одной Договаривающейся Стороне в создании радио- и телевизионных материалов на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья XI

Договаривающиеся Стороны будут содействовать сотрудничеству в области кино путем:

- а) взаимного проведения фестивалей и премьер кинофильмов, созданных в другой стране;
- б) обмена и перевода художественных фильмов с целью углубления взаимопонимания и уважения;
- в) совместного производства документальных, художественных и мультипликационных фильмов;
- г) участия каждой из Договаривающихся Сторон в международных кинофестивалях, проводимых на территории другой Договаривающейся Стороны;

- д) установления контактов между кинематографистами, режиссерами и деятелями кино обеих стран;
- е) оказания содействия каждой из Договаривающихся Сторон в создании фильмов на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья XII

Договаривающиеся Стороны будут создавать условия и поощрять сотрудничество между молодежью и молодежными организациями обеих стран.

Статья XIII

Договаривающиеся Стороны будут создавать условия и поощрять сотрудничество между женскими организациями обеих стран.

Статья XIV

Договаривающиеся Стороны предпримут усилия для укрепления сотрудничества в области спорта и физической культуры путем:

- а) содействия развитию контактов между спортивными организациями и объединениями, федерациями по видам спорта, спортивными обществами и клубами;
- б) участия в соревнованиях на территории обеих стран;
- в) обмена спортсменами и командами для участия в различных спортивных состязаниях;
- г) обмена тренерами и организации тренировочных лагерей.

Статья XV

Договаривающиеся Стороны будут поощрять и оказывать содействие в развитии туризма между двумя странами.

Статья XVI

Договаривающиеся Стороны будут способствовать развитию сотрудничества в области авторского права, в том числе в соответствии с нормами международного права и их национальным законодательством будут признавать и охранять права авторов книг, аудио- и видеозаписей, фильмов, картин и других культурных и научных оригиналов.

Каждая из Договаривающихся Сторон будет поощрять использование на своей территории литературных, музыкальных, художественных и научных произведений авторов другой Договаривающейся Стороны.

Статья XVII

Каждая из Договаривающихся Сторон предпримет меры, чтобы создать благоприятные условия, способствующие выполнению настоящего Соглашения.

Статья XVIII

Для осуществления настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны создадут Совместную Российско-Индийскую комиссию по культурным связям.

Совместная Российско-Индийская комиссия будет:

- а) состоять из равного числа представителей каждой из Договаривающихся Сторон;
- б) встречаться не реже одного раза в два года соответственно в столицах каждой из Договаривающихся Сторон;
- в) подготавливать детальные программы культурных обменов сроком действия на два года, а также делать обзоры выполнения предыдущих программ и вырабатывать необходимые рекомендации;
- г) вырабатывать приемлемые организационные и финансовые механизмы для успешного осуществления настоящего Соглашения.

Статья XIX

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания Договаривающимися Сторонами и будет действовать в течение пяти лет. Оно будет автоматически возобновляться на каждое последующее пятилетие до тех пор, пока одна из Договаривающихся Сторон не уведомит письменно другую Договаривающуюся Сторону о своем решении прекратить действие настоящего Соглашения

за шесть месяцев до окончания его действия.

Несмотря на прекращение настоящего Соглашения в соответствии с вышеизложенным положением данной статьи, оно будет продолжать оставаться в силе в отношении любых программ или обменов, договоренностей или проектов, которые уже были приняты в соответствии с настоящим Соглашением, но не были реализованы к моменту прекращения его действия.

Совершено в г. " " 199 г. в двух экземплярах, каждый на русском, хинди и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

За Правительство За Правительство
Российской Федерации Республики Индии